



經 濟 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

產業發展廳中小企業輔助計劃
Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas
do Departamento de Desenvolvimento das Actividades Económicas

中小企業援助計劃

Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas

申請表

Boletim de Inscrição

填表前請細閱相關“計劃簡介”，並在填表時於 處以 “✓” 標示。

Antes de preencher o boletim, leia atentamente a “Breve Introdução ao Plano”. Marque “✓” nos escolhidos.

交表地點：產業發展廳（中小企業輔助計劃辦事處） 澳門南灣羅保博士街一至三號國際銀行大廈三樓

Local de entrega do boletim: Departamento de Desenvolvimento das Actividades Económicas (Gabinete do Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas). Rua Dr. Pedro José Lobo, nº 1-3, Ed. Banco Luso Internacional, 3º andar, MACAU

申請者填寫之所有資料絕對保密，絕不作本計劃以外用途

Os elementos preenchidos por requerentes serão tratados com absoluta confidencialidade, não podendo ser utilizados para fins além deste plano

*申請者須於本申請表每頁加蓋企業印章或簡簽

*O requerente deverá colocar o carimbo da empresa ou rubricar em cada uma das páginas do presente boletim

1. 企業名稱 Nome da empresa					
中文 Chinês					
葡文 Português					
英文 Inglês					
2. 企業類型 Tipo de empresa					
<input type="checkbox"/> 1. 個人企業主 Empresário Individual <input type="checkbox"/> 2. 有限公司 Sociedade por quotas <input type="checkbox"/> 3. 股份有限公司 Sociedade Anónima <input type="checkbox"/> 4. 其他類型 Outros tipos: _____					
3. 納稅人編號 No. de contribuinte			4. 場所登記(營業稅檔案)編號 No. de reg. de estabelecimento (No de cadastro)		
5. 商業及動產登記局登記編號 No. de inscrição na CRCBM					
6. 成立日期¹ Data de constituição¹ _____年 ano ____月 mês ____日 dia					
7. 行業 Sector de actividades		<input type="checkbox"/> 製造業 Indústria <input type="checkbox"/> 服務業 Serviços <input type="checkbox"/> 其他 Outros _____			
8. 公司地址 Endereço da sede da empresa					
<input type="checkbox"/> 自置物業 Bens próprio <input type="checkbox"/> 自置按揭物業，月供：Bens próprio, mas, hipotecado com pagamento mensal : \$ _____ <input type="checkbox"/> 租用 Arrendado e renda mensal : \$ _____ <input type="checkbox"/> 其他 Outros _____					
9. 其他營運場所地址(如有) Endereço de outros estabelecimentos (se houver)					
10. 員工人數² No. de empregados²					
總數 Total		澳門居民 Residentes locais		社保供款 Pagamento de Contribuição para o Fundo Segurança Social <input type="checkbox"/> 有 Sim <input type="checkbox"/> 沒有 Não	
11. 負責人³ Responsável³					
姓名 Nome	職務 Cargo	電話 Tel	手提電話 Móvel	傳真 Fax	
12. 主要股東 Sócios principais					
姓名 Nome	身份證號碼/公司納稅代碼 No. do Documento de Identificação ou no. de Contribuinte	控股比例 Percentagem de quotas	公司任職 Cargo	是否提供個人擔保 Presta ou não garantia pessoal	是否澳門居民或在澳門成立之公司 Se é residente de Macau ou constituiu a empresa em Macau
				<input type="checkbox"/> 提供 Sim <input type="checkbox"/> 不提供 Não	<input type="checkbox"/> 是 Sim <input type="checkbox"/> 否 Não
				<input type="checkbox"/> 提供 Sim <input type="checkbox"/> 不提供 Não	<input type="checkbox"/> 是 Sim <input type="checkbox"/> 否 Não
				<input type="checkbox"/> 提供 Sim <input type="checkbox"/> 不提供 Não	<input type="checkbox"/> 是 Sim <input type="checkbox"/> 否 Não
				<input type="checkbox"/> 提供 Sim <input type="checkbox"/> 不提供 Não	<input type="checkbox"/> 是 Sim <input type="checkbox"/> 否 Não
				<input type="checkbox"/> 提供 Sim <input type="checkbox"/> 不提供 Não	<input type="checkbox"/> 是 Sim <input type="checkbox"/> 否 Não
13. 由本澳居民擁有之股權或控股權百分比 Percentagem das Quotas detidas pelos residentes locais					

¹ 指商業登記日期或財政局營業稅登記日期 Data do registo comercial ou data da declaração da contribuição industrial.

² 包括參與實務經營之股東 Incluindo os sócios que participem nas actividades e operações da empresa.

³ 公司行政管理機關之負責人 O responsável do órgão de administração da empresa.

14. 財務及經營狀況 Situação financeira e operacional (‘000)			
會計年度 ano económico	前一年度 () ano transacto	前二年度 () últimos 2 anos	前三年度 () últimos 3 anos
營業額 Volume de negócios			
稅前之損益 Resultados antes dos impostos			
15. 公司有否為其他實體或個人提供擔保 Prestação de garantia para outras entidades ou indivíduos			
<input type="checkbox"/> 無 Não <input type="checkbox"/> 有 (請逐一說明) Sim (favor especificar) _____ _____			
16. 援助用途 Finalidade do apoio			
<input type="checkbox"/> (1) 購置申請企業營運所需的設備 Aquisição do equipamento necessário à exploração da empresa <input type="checkbox"/> (2) 為申請企業的營運場所進行翻新、裝修及擴充工程 Realização de obras de renovação, beneficiação e ampliação dos espaços onde funciona a empresa <input type="checkbox"/> (3) 訂立商業特許合同及特許經營合同 Celebração de contratos de concessão comercial e de contratos de franquia <input type="checkbox"/> (4) 取得技術專用權 Aquisição do direito ao uso exclusivo de tecnologia <input type="checkbox"/> (5) 取得知識產權 Aquisição de direitos de propriedade intelectual <input type="checkbox"/> (6) 宣傳及推廣活動 Actividades de promoção e divulgação <input type="checkbox"/> (7) 提升企業的經營能力或競爭力 Melhoria da capacidade de exploração ou no aumento da competitividade da empresa <input type="checkbox"/> (8) 企業的營運資金 Fundo de maneo da empresa <input type="checkbox"/> (9) 因受異常、未能預測或不可抗力事件而導致經濟及財政出現困難 Dificuldades económicas e financeiras resultantes da ocorrência de situações extraordinárias, imprevistas e de força maior			
<p>如屬以上第(1)至(8)款援助用途者，請填寫本表第 19 項“計劃說明”(1)至(2)內容；如屬以上第(9)款援助用途者，請填寫本表第 19 項“計劃說明”(1)及(3)內容</p> <p>Para os itens de (1) a (8), deve-se preencher (1) a (2) do ponto 19 do presente boletim, para o item de (9), é só preencher (1) e (3) do ponto 19 do presente boletim.</p>			
17. 欲申請援助金額 Valor do apoio pretendido		澳門幣 MOP\$ _____元正	
18. 預計還款期限(最長不超過 8 年) Prazo previsto para o reembolso (até ao máximo de 8 anos)		_____(年 anos)	
19. 計劃說明 * Memória Descritiva do Programa*			
(1) 公司資料 (包括:現時經營情況、業務範圍、收入來源、銷售情況、管理模式、人力資源情況等) Informações da empresa. (incluindo: situação actual das operações, âmbito dos negócios, fonte de rendimentos, situação das vendas, modelo de gestão, situação dos recursos humanos, etc.)			

(2) 項目營運計劃介紹 (包括:改善經營原因、新舊生產程序/業務流程的比較分析、資金用途及其迫切性、項目資金總額、籌集資金渠道、以及計劃實施時間表等)

Apresentação do plano de exploração dos itens (incluindo: motivos para o melhoramento da exploração, comparação e análise dos novos e velhos processos de produção /actividades, finalidade dos fundos e a sua urgência, valor total do fundo para os itens, os canais de angariação, e calendarização da execução do plano, etc.)

(3) 說明受異常、未能預測或不可抗力事件影響而導致經濟及財政出現困難的情況 (例如,營業額減少), 以及所計劃的資金用途

Ilustrar as dificuldades económicas e financeiras resultantes da ocorrência de situações extraordinárias, imprevistas e de força maior (por exemplo, a redução do volume de negócios), e finalidade dos fundos correntes

* 請用正楷填寫, 亦可用電腦打印形式或另頁提供。Faça o favor de preencher em letra de imprensa, ou em letra dactilografada a computador.

20. 擔保人資料 Informações do fiador

備註: 1. 擔保人須承擔相關還款責任。

2. 當擔保人多於3人時, 請另備紙張填寫以下資料並連同申請表一同遞交。

Nota: 1. Os fiadores em causa assumirão a responsabilidade do seu reembolso.

2. Se houver mais de 3 fiadores, as informações em causa dos outros fiadores deverão ser preenchidos à parte e entregues junto com o requerimento.

姓名 Nome: _____ 身份證號碼 No. do B.I.: _____
電話 Tel: _____ 手提電話 Móvel: _____
傳真 Fax: _____ 個人電郵 E-mail: _____
公司地址 Endereço da empresa: _____
住址 Endereço de domicílio: _____
擔保人簽署 Assinatura do fiador _____ (按證件式樣簽署 Igual no Doc. Identidade)

姓名 Nome: _____ 身份證號碼 No. do B.I.: _____
電話 Tel: _____ 手提電話 Móvel: _____
傳真 Fax: _____ 個人電郵 E-mail: _____
公司地址 Endereço da empresa: _____
住址 Endereço de domicílio: _____
擔保人簽署 Assinatura do fiador _____ (按證件式樣簽署 Igual no Doc. Identidade)

姓名 Nome: _____ 身份證號碼 No. do B.I.: _____
電話 Tel: _____ 手提電話 Móvel: _____
傳真 Fax: _____ 個人電郵 E-mail: _____
公司地址 Endereço da empresa: _____
住址 Endereço de domicílio: _____
擔保人簽署 Assinatura do fiador _____ (按證件式樣簽署 Igual no Doc. Identidade)

21. 必須提交附同文件 Anexos obrigatórios

- 身份證明文件副本 Cópia do documento de identificação
- 法人商業企業主設立文件副本 Cópia do documento de constituição de sociedade
- 營業稅申報書 (M/1 表格) 複本或財政局發出的開業聲明書
Duplicado da declaração modelo M/1 da Contribuição Industrial ou declaração de início de actividade emitida pela Direcção dos Serviços de Finanças (DSF)
- 項目報價單 (填報本表第 16 項援助用途(7)者除外)
Cotação dos itens (Exceptuando a situação da alínea (7) do ponto 16)
- 是否由澳門公司提供 是 Sim
Se é prestado pelas empresas de Macau 否, 請說明 Não (favor especificar) _____

22. 自動轉帳銀行 (只適用於首次申請中小企業援助計劃之企業)

Abertura da conta bancária para o pagamento do reembolso por transferência automática (Só para as empresas que fazem, pela primeira, o pedido de apoio do Plano de Apoio às Pequenas e Médias Empresas.)

如援助計劃申請獲批准, 欲於 大西洋銀行 或 中國銀行 開設之帳戶以自動轉帳形式返還款項。

Em caso o seu pedido de apoio do Plano de Apoio às Pequenas e Médias Empresas fôr deferido, deverá abrir uma conta no BNU ou Banco da China em nome da empresa para proceder o pagamento do reembolso por transferência automática.

23. 申請企業蓋章及法定代表簽署 Carimbo da empresa requerente e assinaturas dos representantes legais

茲聲明本申請表所填寫及提交的資料全部屬實。(如欄位不足, 可另作附件提交。)

Declara-se que todas as informações preenchidas e prestadas neste requerimento são verdadeiras. (Pode ser apresentado em anexo caso o espaço não seja suficiente)

姓名 _____ 簽署/ 蓋章 _____ 日期 _____
Nome Assinatura / Carimbo Data

姓名 _____ 簽署/ 蓋章 _____ 日期 _____
Nome Assinatura / Carimbo Data

姓名 _____ 簽署/ 蓋章 _____ 日期 _____
Nome Assinatura / Carimbo Data

姓名 _____ 簽署/ 蓋章 _____ 日期 _____
Nome Assinatura / Carimbo Data

姓名 _____ 簽署/ 蓋章 _____ 日期 _____
Nome Assinatura / Carimbo Data

24. 聯絡人 (資料查詢) Pessoa de contacto (consulta às informações)

姓名 Nome: _____ 電話 Tel: _____ 手提電話 Móvel: _____ 傳真 Fax: _____

聯絡地址 Endereço de contacto: _____

備註 Observações

如申請者有其他參考之資料, 請連同申請表一併提交 Se o requerente tiver outros dados para referência, é favor juntar ao presente boletim